SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • SEPTEMBER 6, 1972 VOLUME 6, NUMBER 35 • 15 CENTS

Ripped off candidates seek help

Michael Wong and Charla Duke, candidates for the Community College Board in last June's city elections, have asked San Francisco to help pay off a $5,000 campaign debt that was a result of an armed robbery of their headquarters two weeks before the election.

"We know this is an unusual request," said the 20-year-old Wong. "We are hoping that everyone who voted for us will send us one dollar to help us out."

The robbery took place May 22. The hold-up man seized $5,000 that had been borrowed for the campaign.

Wong and Duke never used the $5,000 in their campaign.

Checks or other contributions may be mailed to Michael Wong and Charla Duke in care of the Chinatown offices of the San Francisco Federation of Young Democrats, 1182 Market St., Room 304, San Francisco 94102.

Psychiatrists find Stockton suspect insane

STOCKTON—Two psychiatrists testified that Gene Wong suffered from acute schizophrenia when he allegedly went berserk and shot to death a Bank of America trainee in Stockton last year.

Their testimony was the first in the sanity trial of Wong, who is accused of murdering Eugene Rosa Jr. in the parking lot of the bank's Charter Way branch on May 13, 1971.

Wong, 21, has pleaded not guilty by reason of insanity to charges of second degree murder and assault with a deadly weapon.

One of the psychiatrists, Dr. Freeman Adams, said that Wong is much improved today and is "legally sane," but needs more psychiatric treatment.

The two psychiatrists said Wong was legally insane at the time of the shooting because he suffered from schizophrenia and was unable to tell right from wrong.

FM STATION EXPANDS ARD WORLD COVERAGE

"Chinese Youth Voice," the new-expanded Mandarin-English program sponsored by Berkeley radio station KPFA-FM (94.1), was introduced to the Bay Area Sunday from 4 to 5:30 p.m.

The format includes one hour of community news, commentary and special topics in Putunghwa, and a half-hour of special subjects relevant to the Chinese-American experience, in English.

Chinese-Americans interested in joining with other volunteers are invited to participate in the presentations.

Further information can be obtained by calling the Chinese Media Committee at 398-8212.

Scarlatti as it is played along Chinatown's Grant Avenue by street musicians. (Rick Der photo)

Now hair this, street musicians in Chinatown

By LINDA YEE

Longhair music, once associated with music only the "cultured" heard, can now be heard throughout the streets of Chinatown.

Instead of the once-familiar Chinese music heard from loudspeakers perched atop balconies and rooftops of different associations and clubs, strains of Bach and Mozart along with jazz and rock can be heard along certain blocks in Chinatown.

The invasion of the "street musician" in Chinatown is not as welcomed by some residents as it is in other parts of San Francisco.

Shopkeepers declined to say how they feel about the musicians playing in front of their stores.

Many of the youth, however, felt strongly against them. One young Chinese girl said they were "ripping off from the Chinese."

She admitted that they do attract tourists, but they also take the money the tourists would otherwise spend on the Chinese goods sold in the stores the musicians play in front of.

"They not only obstruct traffic, they detract from the cultural atmosphere of Chinatown," she said, wishing to remain unidentified.

One other girl pointed out that it was unfair because city cops would "kick out the young Chinese kids who hang around the streets but let the beggars stay."

"Besides," she continued, "they play lousy music."

Of course there are varying opinions among the youth. One 19-year-old resident said he felt the street musicians add to the "quaintness" of Chinatown. He said he really had no opinion on how they played, but he doesn't object to them playing in Chinatown.

"Just because they are white doesn't mean they are no good. They don't bother me. It's better than outright begging for money," he said.

One middle-aged tourist from New Jersey had a lot to say about the street musicians in general.

"It's too bad they have to beg. They should go out and work for a living. They are anti-establishment—they think it's dirty to accept a paycheck but not to accept money off the streets," he said angrily.

When asked if he thought they detracted from the cultural atmosphere, he shrugged, swung his camera onto his shoulder, and walked off in his flowered shirt and white pants.

Program reaches out to serve community

By CINDY WESTBROOK

(Ed. note: Miss Westbrook works in the news department of the San Francisco Convention and Visitors Bureau.)

A pilot preventive medicine program will be launched here on November 1 under the 1962 Manpower Development and Training Act, according to a U.S. Department of Health, Education and Welfare announcement.

It might be dubbed Operation Outreach.

Within the next year 20 Chinese-Americans will be trained as health aides and physicians' assistants to the Chinese community. These "outreach" workers will have no offices, no desks, no in/out baskets. Their arena of service is the home and it is there where they will literally "reach out."

Developed jointly by the University of California at Berkeley Department of Continuing Education and the Chinatown-North Beach Health Care Planning and Development Corporation, the training curriculum will include introductory courses in nutrition, physiology and anatomy.

While training materials and administrative costs will be underwritten by the $73,000 HEW grant, salaries for the trainees will be covered under the Department of Labor's Concentrated Employment Program.

Elliott Silver, project coordinator at the university, drew this profile of the typical candidate for the program: "Recent immigrants to the United States without means of self-support and with untapped skills."

Focusing on improved dietetics, the health plan will tackle a host of problems linked to inadequate diet—stroke, impaired, vision, poor posture, digestive disorders, etc., according to Elliott.

"Outreach" development will parallel that of On Lok, senior health center, also funded by an HEW grant, according to Gail Lee, chairman of the training committee for the Chinatown-North Beach Health Care Planning and Development Corporation.

From now through September 30, the Department of Human Resources and Development will accept applications for the program.

Training begins November 1. Instruction by Theresa Wong, a member of the UC staff, will be in Chinatown at a site yet to be determined.

It is anticipated that the initial trainees will, in turn, teach others, creating an ever-broadening health care base in Chinatown, Elliott said.

2 indicted--fraudulent marriages

RENO — A federal grand jury has indicted two Chinese on charges they made false statements in applications for status as permanent residents.

Hwei Shen Smith and Jetpu Lieu, both of Taiwan and former husband and wife, were accused of marrying United States citizens for the sole purpose of obtaining permanent residence and avoiding immigration laws.

The two entered this country at different times and at separate ports. They had married in September 1969 and were divorced last February.

Lieu married Deborah Von Arx in February, several days before he applied for his status as a permanent resident. They were divorced July 28. Lieu's ex-wife married Ervin Smith just before applying for status as a permanent resident in May.

The defendants are accused of never intending to live as husband and wife with the U.S. citizens they married.

ASIAN EXPERIENCE MONOGRAPH SERIES

LOS ANGELES — The UCLA Asian American Studies Center and the Visual Communications Committee of Asian American Studies Central will produce a 15-monograph series on the Asian-experience in America.

The series project will meet the growing demand for a comprehensive high-school-level textbook on Asian Americans.

However, because of the financial crisis in many school districts, the burden of acquiring education materials on Asian Americans will be on the student.

The first in the series will be an overview on Asian Americans authored by Franklin Odo, associate director of Asian American Studies at Cal State Long Beach.

The series editorial board is headed by the center's director of resource development, Amy Tachiki, and includes UCLA research assistants Peter Ibanez and Buck Wong, center assistant curriculum coordinator Vivian Matsushige, visual communications staff researcher Eddie Wong, and Franklin Odo.

EXPLOSIONS ROCK HONOLULU CHINATOWN

HONOLULU — Four underground explosions rocked Chinatown and sent manhole covers flying. Five hundred residents were evacuated from the ensuing fire.

A Hawaiian Electric spokesman said the explosion-fire was caused by termites that excreted an acid on the underground cables, decaying the rubber insulation.

The insulation caught fire, forming gases that created pressures leading to the explosions.

EAST WEST 東西

SEPTEMBER 6, 1972 VOLUME 6, NUMBER 35

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

FREEDOM SCHOOLS

Chinatown anti-busing Freedom Schools re-opened yesterday. Eleven schools were re-opened in Chinatown, Nob Hill. North Beach and the Richmond district.

There has been talk that this would be the last year for the Freedom Schools which were started last fall in opposition to forced busing for integration. There is also a hint of a possibility of a settlement with the school district this year.

One condition for the return of the Freedom School children to the public schools would be cessation of forced busing.

The anti-busing force has succeeded in replacing the more liberal members of the school board with conservatives. From this point of view, the Freedom School people have won their point.

They should have confidence in the new board, now that the liberals have been removed along with Dr. Thomas Shaheen, the school superintendent.

With such a sweeping change in their favor, the time is right for the anti-busing parents to send their children back to the public schools.

Even with dedicated teachers working for a minimum salary, the cost of operating a Freedom School is just too staggering.

If and when the Freedom School children return to the public schools it would be interesting to find what they have gained or lost in the interim.

The result would indicate whether Freedom School is a plus or a minus.

Letters to the Editor

ASIAN STUDIES

(The following is a letter sent to the chairman of the Social Studies Department of George Washington High commenting on the students' efforts to change the policies of the department. —Ed.)

Mr. Elgin Heinz
Chairman,
Social Studies Department
George Washington High School
San Francisco, California 94121

Dear Mr. Heinz:

It has come to our attention that the Asian American students of George Washington High School are attempting to expand the scope of the Social Studies Department by incorporating the history of Asian Americans into the regular U.S. history and civics classes. The Asian American Education Task Force fully supports their position.

It is imperative for all students to know and understand that Third World peoples were intricately involved in the history of the United States. Washington has an Asian American student population of approximately 35%. To completely ignore their history in U.S. history classes would be an outrage.

With the incorporation of Asian American history into these classes, the Social Studies Department must not think that this will satisfy our community and thus phase out the Asian American Studies courses now being taught. Because the needs of our children are great, Asian American Studies must continue. Teaching Asian American studies in U.S. history classes is necessary but will obviously be insufficient.

In fact, one semester of Asian American Studies cannot really cover in depth all that is needed to know. Asian American Studies should actually be expanded. The Asian American Education Task Force will be watching the activities of George Washington and keeping in contact with the Asian American students.

Sincerely,
Kay Nomura
Chairperson,
Asian American Education Task Force
6929 California Street
San Francisco, Calif. 94121

HOW TO PROTEST

Dear Editor:

I would appreciate your office's help in regard to the following matter. What can one do in bringing about an end to radio and/or television commercials which portray Chinese people in a negative manner?

I would appreciate your help in this regard, since I have become aware of abuse in this matter.

Sincerely yours,
Albert Chang, M.D.
Columbia, Md.

The best recourse for those who want to bring about an end to racist and insulting commercials and radio and TV programs is to write letters of complaint to the sponsors and TV networks.

The Media Committee of Chinese for Affirmative Action states that "a great deal of media establishment policy decisions are reached through and influenced by consumer reactions which are gauged by the letters they receive in response to particular programs or commercials." They ask that those concerned be on the lookout this fall for ABC's "Kung Fu" and for a CBS cartoon show, "Mr. Chan and the Chan Clan."

Copies of the letters that are sent to the stations and sponsors should be sent to Chinese media organizations such as East/West and/or the Media Committee, 250 Columbus, S.F. 94133.

As an illustration of the networks' sensitivity to viewers' protests, consider the following response to a protest from Franklin Chow of Washington, D.C., over the ABC movie "Kung Fu." —Ed.

"June 14, 1972
"Mr. Franklin Fung Chow
"1234 Massachusetts Ave. N.W.
"Washington, D.C. 20005

"Dear Mr. Fung Chow:

"Thank you for your thoughtful comments concerning our 'Movie of the Week' presentation, 'Kung Fu.'

"We regret your feeling that most viewers will 'tend to laugh and ridicule in disbelief while viewing the skill of Kung Fu.' Certainly, this is not what was seen in our tests made on this movie, nor in the initial audience reaction to the premiere telecast. This is intended as a dramatic-adventure series and it would hardly be our wish that the hero become a figure of fun. Moreover, we are employing technical consultants to ensure the accuracy of our presentation.

"I hope this clears up any misgivings you may have. Thank you for your interest and for taking the time to write.

"Cordially,
"J. T. Hoover
"Manager,
"Audience Information
"American Broadcasting Company"

FONG WINS IR WORK-STUDY GR

Barron L. Fong, 19, wa two college students awa Internal Revenue Servic study scholarship.

The scholarship is aw outstanding high school interested in an accounti during their enrollment i year college or university.

The scholarship will costs for tuition, books plies. It will also provi with a salary.

The working part of the ship involves part-time to 20 hours per week) d school year and full-time ment during the summer day vacations.

Fong will work under ance of Internal Revenu agents and perform p sional accounting and au a rotational basis.

After graduation from Fong will be offered full ployment as a professio nue agent.

Fong is now attending lege.

TAIWAN AGAIN T LITTLE LEAGUE T

The Taiwan Little Leag tured the 1972 Little World Series, in Williams on August 26 by shuttin United States North team

This was the third Wo victory for the Chinese guers in the past four yea

Winning pitcher Chen C struck out 12 America while teammate Lin Hsin lected three hits.

HRC JOB TRAINI PROGRAMS DIREC

The Human Rights Com of San Francisco has co directory of job training p and will distribute it charge.

The directory is a guid able persons working with employed, the underempl jobholders wanting new s

The directory is divid four sections: adult train grams, schools, youth train grams, and special train grams.

A Better Potat

Hong Kong

A superior potato se been developed in Mongolia, the Chinese service reported

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

"When I woke up this morning, I found I'd turned into my mother."

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

the CHI-am corner

By Jade Fong

UPUNCTURE COMES OF AGE . . . Successfully used by the se for hundreds of years, the mystery of acupuncture has finally to the attention of the American mind. Perhaps the Chinese something there. It seems to work. But how and why?

ore an audience of 150, Albert Cheng delivered a well-prepared luction to acupuncture and moxibustion last Thursday evening Chinatown Branch Library, highlighting his talk with acupunc- charts, needles, reading material, and the use of a model of the n body. The majority of the audience was white and it was evi- by the many questions asked later that many came because of al illnesses they wished treated or just to marvel at an ongoing

the end of the evening, it was obvious that those who attended away satisfied with a headful of information such as which point body could be affected to cure indigestion, high blood pressure, omnia; a good acupuncturist never uses needles and drugs at the time on a patient; pressure at certain points of the body at cer- mes of day can immobilize a person; acupuncture gained popu- in China only after an embargo by foreign powers at the ports ted the entrance of drugs in China, forcing China to resort to acupuncture to save thousands of lives during the war; acupunc- ill probably prove to be one of the great medical discoveries of entieth century; and much, much more.

ouple of times, Al was asked which acupuncturist he recom- d. Each time he explained why he could not name them but hey were available in Chinatown. "Yes, but they will only treat se," complained one woman. Finally, there was a suggestion that ts could go to Canada where acupuncture is legal. People were ncouraged to write to their senators and assemblymen, encourag- em to pass positive legislation regarding the practice of acu- ure.

r the people left, I asked Al whether Americans can go to China upuncture treatment. "Only if they can be of some benefit to inese government. After all, why should China be so eager to he Americans? Ten years ago, an acupuncturist I know went to nerican doctors offering her knowledge in acupuncture to cure They closed their doors on her. Today, they come to her for nd having once been humiliated, she refuses."

CHALLENGE OF THE AMERICAN DREAM: The Chinese in nited States, by Francis L. K. Hsu . . . is worthwhile looking Available in paperback for $2.95 (or free at your local library), rk is first of all a sociological profile of the Chinese in America, into their social and cultural behavior patterns with discussions h topics as their language, family life, and religion.

ndly, the book includes a chapter on racial prejudice. Matter- ly stated, Asians as well as other minorities are discriminated in housing, employment, and education. According to Hsu, t of the problem may be that Americans have a psychological o feel superior at home as well as abroad, such as is evident in sent Indochina war, where it is obvious that Asian lives are not able as white lives.

goes on to say that one way of combating this prejudice at is for Chinese-Americans to push for a more accurate represen- of the Chinese in the mass media. Another way is for them to interest and disseminate true facts about China and the Chinese both the Chinese and whites in America through Asian studies. ly, Hsu offers a suggestion as to how the Chinese in the United can contribute to the American mainstream of life .

he Chinese and other immigrant and minority groups fix r sights primarily on self-advancement by pursuing the line east resistance, they will never be fully American. They and r children may become rich and physically comfortable, and will have contributed to the American society by their sical labor and skills. But they will not have participated in American Dream, for that dream is not merely the acquisi- of material wealth in the form of more skyscrapers, more livisions, and a bigger share in the Gross National Product ugh that is an important part), but the achievement of a just ety which can live in peace with the rest of the world, and in h men are freed from oppression and mutual distrust, and re equal opportunities are open to all.

e way Chinese-Americans can enrich this American Dream is v from their cultural heritage ideas and behavior patterns that help remedy the defects of American society:

e is every advantage for the Chinese in retaining something Chinese identity culturally and in human relations, but at

(Continued on page 6)

(From left) Yeung Kit-sheung, who plays Eileen, Moo Yi-Li, the mother and Tan Wing-Tack, the son, in an emotional moment of "Chinatown our Home."

Original Cantonese drama is a television breakthrough

By RICHARD SPRINGER

There will be a Bay Area tele vision breakthrough next Sunday. "Chinatown Our Home," an original drama that ponders the social and family problems of today's Chinatown, will be telecast in Cantonese with English subtitles at 5 p.m. on local Channel 7.

The play is a joint project of the ABC-owned station and the Chinese Media Committee of San Francisco. It was adapted from the second part of a three-part drama performed recently at the Little Theatre in Berkeley.

Drama students from UC Berkeley, San Jose State College, and Sacramento State College, who call themselves the Chinese Living Theater, handled the acting and staging chores, and the play was produced and directed by Bob Bowker.

The play, previewed last week at KGO, will be controversial for its portrayal of the uncle of the family as a pompous, conniving, dishonest member of the Chinatown establishment.

The play's main plot concerns the attempt of the uncle to marry off one of the daughters of his relatives, a traditionalist father and mother, to one of his cronies. The father is unemployed and the mother works in a non-union sewing shop for low wages.

The three children are rebelling against the old ideas of their parents. The oldest daughter, Eileen, fights against being forced into a marriage to bail her parents out of financial difficulties.

The only son, David, condemns white society and the do-nothing Chinese establishment for their troubles and he is on the verge of joining a street gang as a lookout. The other daughter, Betty, is trying to Americanize herself to the point where she speaks only English to her parents and is ashamed of their traditionalist ways.

The play has its weak spots in plot and acting. It does try to do too much in a one-hour production, but it is a commendable effort for the first-time Cantonese production.

Mao Yi-Li, who plays the mother, and Yeung Kit-sheung, who plays the eldest daughter, Eileen, are very good. The character of the uncle, as written, is too much of a caricature, but Huang Han-min does fine in that difficult role.

Huang Han-min plays the father, Tan Wing-Jack the son, and Linda Chih-ling Koo the youngest daughter. The play was written collectively by the group and staged by Kuang Tsen-Chuan. It will be presented this Sunday without commercial interruption.

United Books

287B 3RD AVE.
S.F., CA. 94118
TEL.: 668-4467

FOLLOWING GOODS & SERVICES ARE AVAILABLE

* Chinese and English Books
* Records from China
* Newspapers and Magazines
* Arts and Handicrafts

RETAIL & MAIL ORDER SERVICES

STUDENTS WITH I.D. ENTITLED TO 10% DISCOUNT ON BOOK PURCHASES

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

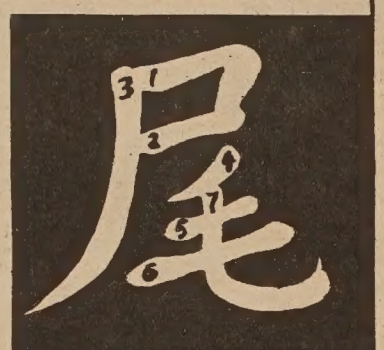
ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TAIL"



Mandarin **WEI** Cantonese **MEI** Rhyme with "HAY"

Two types of tails, one belonging to a raccoon and the other to a bird, combine to make up the Chinese word "tail." (Here is Davy Crockett's contribution to the teaching of Chinese. Hats off to good ol' Davy.)

The last few days of the month are called "month tail." The end of the year is called "year tail." The unpaid amount of an account is sometimes called "tail money." If your tail money is too large and the company sends a bill collector to tail you, the Chinese would say that he is "following your tail." "Tail come" is to come last. The stern of a boat is "boat tail." The last section of a musical piece is called "tail sound." "Tail wine" is not cocktails; it is a light wine produced by re-fermenting used ingredients, not unlike re-using coffee dregs.

In the old days, when the feudal states became too powerful for the emperor to control, the Chinese had a saying for it:

"The tail is too big to wag."

Now many people use this expression when they find that their employees or children are too independent to manage.

It is hard to believe, but the word "tail" is a family name in China. There was a certain Mr. Tail who was famous because of his unusual devotion to a girl. As it was recorded in Chinese history, this Mr. Tail had arranged a meeting with a girl beneath a bridge. He waited and waited, but the fair lady didn't show up. When the tide came in, Mr. Tail was clinging to the column. The ending was an almost unbelievable one: the water kept on rising and he was soon drowned.

The moral is: Be on time, girls, and keep your date's nose dry.

SENIOR HEALTH CENTER OPENINGS

The On Lok Senior Health Services, a project of the Chinatown–North Beach Health Care Planning and Development Corporation, is looking for a project director/coordinator.

On Lok is working towards alternatives to long-term institutional care. One component of the program is a day health center which serves the elderly in the Chinatown–North Beach area.

The project director/coordinator will be responsible for the administration, coordination, planning, development, and implementation of On Lok. The director/coordinator will also be responsible for hiring, directing, training and evaluating the staff.

Qualifications include graduation from an accredited college with a baccalaureate degree, an advanced degree in health, administration or social service, and experience in grantsmanship and program development.

Those with experience working with the elderly will be given consideration. Knowledge of and experience with the Chinatown–North Beach community is desired. The director/coordinator should be bilingual in English and Chinese, Italian or Tagalog.

Salary is up to $16,800.

Send resumes to On Lok Senior Health Services, 1490 Mason St., San Francisco 94133. For further information call 558-2884.

CHANGE OF ADDRESS

The Chinatown–North Beach Family Planning Educational Services has changed its address to 511 Columbus Ave., second floor. The telephone number of the center will remain the same, 362-5728.

PALO ALTO'S LITTLE OLYMPICS DRAWS 150

Before the 20th Olympic Games got under way in Munich, Germany, Palo Alto held its own form of the games last August 12.

More than 150 people participated in the Chinese Little Olympics sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula, ranging in age from 6 to 68 and coming from as far as New York.

Sixty-eight-year-old Sing Lum of Bakersfield thrilled the crowds in the 50-yard dash, winning the "oldest participant" trophy. Lum is currently in Munich competing in the senior division of the world Olympics.

The top girl athlete trophy went to 9-year-old Tiffany Choy of Salinas, and the top boy athlete award went to Dave Woo, 9, of Sunnyvale.

The Family Trophy was won by the Fred Choy family from Salinas who together scored 77 points.

Other awards were given for push-ups, swimming, sit-ups, football and running.

STATE HEARING ON 'ORGANIC' FOOD

SACRAMENTO — Hearings on organic food to curb widespread abuse and misuse of the term "organic" will be held September 11 and 12 in San Diego.

The hearings will be held by the Assembly Committee on Environmental Quality and will be headed by committee chairman March Fong (D–Oakland).

Persons interested in testifying should contact the committee office at the State Capitol in Sacramento.

CENTER TO STUD CHINESE MEDICIN

In a move to set higher dards for the services offer Chinese medical practition group of doctors, chemist educationalists have formed cial center to carry out re into Chinese medicine.

Dr. L. K. Ding was name chairman of the Hong Kon nese Medical Research Cente was formed last month. Dr made a trip to the United recently to establish contac this project, meeting offici the Department of Health, I tion and Welfare and the Na Institute of Health in Washi

"They indicated they woul us to apply for assistance, i ing finance, should we hav concrete proposals for re projects," Dr. Ding said.

"The Rockefeller Foun has already expressed inte Dr. Ding said.

He said his next immedia would be to look for a buil house the center, and for fu quired, putting the initial about $5 million.

TAIWAN BLANKS U GAINS SENIOR CRO

The Taiwan Meiho Senior baseball team defeated team the United States and Mex route to the 1972 Senior World Series Championsh Gary, Indiana.

In the finale on August 2, Chinese nine blanked the West team, 9–0. In the thr vious outings, the Senior Le had edged the U.S. East trounced Mexico, 9–1; an out the U.S. North, 12–0.

City College of San Francisco

COURSES IN CHINATOWN

REGISTRATION FOR CITY COLLEGE COURSES IN CHINATOWN:

WEDNESDAY, SEPTEMBER 6, 4 TO 7:30 P.M.
COMMODORE STOCKTON SCHOOL AUDITORIUM
950 CLAY STREET

Registration for College Credit Courses in:
Business, Chinese, Chinese and Chinese-American History, and Speech.

Full Semester — September through January — No Fees

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

Our distinctive six story building at 1040 Grant

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Presider Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wit savings needs and your real estate loan needs. Our staff dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong an

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For convenience we offer free half hour parking at the Royal Pac 724 Pacific Avenue.

Diplomat predicts "a single China"

member of the diplomatic
e from Taiwan, for 15 years
d in Nanking, San Francisco
Vashington, predicted recent-
e eventuality of a single
i.

tor Kwong, now a member
e political science faculty at
Community College in Ari-
discussed the future of China
nonth in an interview with
ny Sommer of the Phoenix
te.

Australian-born Kwong, who
rved as executive officer of
Jnited Nations Trusteeship
tment, is optimistic about
's future.

e good common sense of
hinese people both on the
nd and on Taiwan will bring
a rapprochement between
vo peoples; a truly united
again," Kwong said.

e result may be along social-
es, but you can have a good
st regime without endanger-
rld peace."

ng made these remarks with
eservation that moderates
ontrol of mainland China's
ment after the death of
se-tung.

the moment, Chou En-lai is
g man, but he has to be
because Mao's wife is in
ckground. The latest reports
e there will be a power
e between her and Chou
Mao passes on," Kwong said.

ajor problem which faces
nd China, Kwong said, is
enlightenment of the people
ears of dogmatic regimenta-
He indicated that the Chi-
eople have not been told of
any feats accomplished by
n nations, including the fact
e United States has landed
on the moon.

SHOCK

you imagine the shock it
to 800 million people to
ly learn of all they have not
old for so many years?" he

y probably would refuse to
it."

he other hand, Kwong be-
that Western civilization is
ger viewing Asia as an un-
known menace.

"People in the west have become a little more appreciative of the better things in the East."

Still, he said, "There is still much to be done in East-West relations. There is much apathy about the Far East, especially in the United States which feels its cultural roots are in Europe."

Concerning President Nixon's visit to mainland China, Kwong was especially critical. "Many people in the Far East thought it was unwise. Here you have the United States fighting communism in Vietnam, and yet it turns around and drinks tea with the leaders of the strongest Communist power in the Far East."

"Mao must have been under great duress; the visit had to be a bitter pill for him to swallow," Kwong said.

"The visit of President Nixon was a direct outcome of Red China's conflict with Russia. China found herself without a friend in the world, except perhaps little Albania.

"In order to break the self-manufactured straightjacket she found herself in, she tried to find some help by trying to restore contact with the United States."

Kwong said the pictures of thousands of Chinese sweeping snow from the streets during Nixon's visit was an accurate representation of the regimentation which exists in mainland China today. But resistance and discontent are still there, he warned.

The number of refugees fleeing from the mainland to Hong Kong was increasing dramatically, he said, pointing to the 6,500 risking their lives in the past six months.

"At least 85 per cent of these are young people between 18 and 26 who have lived all their lives under communism. They just found life so unbearable they prefer living the life of a refugee to staying in Red China.

"There may be no democracy in Red China," he said, "but these refugees are voting with their feet."

—Jerry Lee

VICTOR KWONG

. MARY'S CENTER
MS ACTION GROUP

St. Mary's Chinese Social
is currently inviting college-
ividuals, whether in school
king, to join in the forma-
a social/recreational/study
group. Interested individu-
invited to attend a pot-luck
at the Center, on the corner
and Stockton streets, on
y, Sept. 9, at 6:30 p.m.

Social Center is especially
ging newly arrived Chinese
eign students studying in
ancisco to join. The group
o interact with other simi-
natown groups and offers
uals an opportunity to meet
iends and cultivate new
s.

er information can be ob-
y calling Rev. James Don-
52-7394 or 986-4388.

d Us Clippings from
r Hometown Papers

電視話劇

家在華埠

Chinatown, Our Home

七十年代三藩市
華僑家庭生活的寫真

A realistic portrait of family life in
San Francisco's Chinatown in the 1970's.

七號電視台
九月十日下午五時
September 10 at 5:00 PM

TV Channel Seven

粵語播映附英文字幕
Telecast in Cantonese with English subtitles.

SAN FRANCISCO REP NAMED TOP SELLER

Lincoln Leong, San Francisco representative of the Putnam Financial Services, Inc., was chosen the most outstanding salesman at a week's sales advanced training seminar planning program held near Santa Rosa.

Out of 800 active salesmen, 16 were chosen to attend this course of advanced training for insurance, business and family financial planning.

At a directors' meeting there, the 16 salesmen attending the course were rated for ability and presentation in what they learned. It was in this category that Leong excelled.

BERKELEY WOMAN DIES FROM AUTO INJURIES

BERKELEY — Jean K. Louie, wife of Frank Woo Louie, died of injuries she suffered in a two-car collision at San Pablo Avenue and Delaware Street.

Mrs. Louie was thrown from the compact import car in which she was a passenger and her husband had to be pried out of the car, which came to rest upside down, by the fire department.

Also injured in the accident were the Louies' small daughter, 3, and the driver of the other car, William N. Smith, 39, of 1626 Stannage Ave.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

MORE TAX CLEARANCE OFFICES FOR ALIENS

Aliens who plan to leave the United States may now obtain a tax clearance from the Oakland and San Jose offices of the Internal Revenue Service.

Formerly, tax clearances were obtainable only in the San Francisco, Sacramento and Fresno offices.

Aliens who plan to leave the United States are required to obtain a "sailing permit" or tax clearance.

To avoid last-minute delays, those seeking a sailing permit should determine in advance what documents must be presented for a clearance. This can be done by contacting the nearest local Internal Revenue Service office.

Aliens should get their permits at least two weeks, but not earlier than 30 days, before departure. Those seeking clearances should contact offices issuing sailing permits between the hours of 8 a.m. and 4 p.m. Monday through Friday.

Aliens should obtain a copy of Publication 518, "Foreign Scholars and Educational and Cultural Exchange Visitors," and Publication 519, "U.S. Tax Guide for Aliens," from the nearest office for more information.

★ ☆ ★ ☆ ★

Methadone Treatmen

HONG KONG medical and health department has announced a three-year $1.2 million program to treat heroin addicts by substituting the synthetic drug, methadone.

Nixon orders end to quota hiring system

WASHINGTON — President Nixon has ordered government departments and agencies to end all quota proportional representation system in the hiring and promotions of blacks, and Mexican Americans, other minority groups and women. He said the prime consideration should be merit.

Nixon's order was transmitted to all Cabinet officers and agency heads by Civil Service Commission chairman Robert Hampton.

Nixon said he has sought and will continue to seek greater opportunities for minority groups in federal employment, but that quota and proportional representation systems cannot be allowed.

While the CSC has denied the existence of official quota and proportional representation systems many federal departments and agencies including Defense have established unofficial minority hiring goals.

Government equal-employment oportunity officials were reluctant to comment directly on the impact of the President's action.

But most seemed to agree with the comment of one Office of Equal Opportunity officer who said: "It won't help our program."

AJC Complaint

Nixon issued his order following complaints from the American Jewish Committee about the establishment of quota and proportional representation systems. The Jewish group said this would destroy the merit system in government and asked both Nixon and his Democratic presidential rival, George McGovern, how they stand on the issue.

Both Nixon and McGovern replied that they opposed the quota and proportional systems, and the President followed with his order to government departments and agencies to cease such practices.

Asian group may block Seattle dome stadium

OLYMPIA, Wash.—The governor's Asian American Advisory Council said it supports a court injunction sought by an International District group to delay the start of the King County domed stadium.

Executive director Martin M. Matsudaira said that "until concrete assurances are given by the county and city governments that the International District (in Seattle) will retain its integrity and that the living conditions for its inhabitants will be improved," the council will oppose the stadium.

CHI-am

(Continued from page 3)

the same time, being more American in politics and in professional life. Of course, they need not, they should not, and they cannot keep these two identities completely separate from each other. On the contrary, they are bound to bring something of the American strengths into their social and cultural life, and infuse something of the Chinese touch into their political and professional participation. This is how the American Dream may be enriched and one of the ways in which Americans as a whole may come nearer its realization.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Fire 火 Marine 水 Auto 汽車 Health 醫藥 Personal 私人
Liability 險 Burglary 盜窃 Homeowners Pension 退休金 Commercial 工商
Work. Comp. Plate Glass 玻璃 Renters 責任 Dis. Income Etc.
勞工
職業
LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚
EUGENE YEN
account executive
鄧秉元
National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

'BRUCE LEE' TV PERSONALITY
CHINESE BOXING, MARTIAL ART AND KUNG FU EXPERT N H
PACKED FILM
THE BIG BOSS
(With English subtitles)
SMASHED ALL BOX OFFICE RECORDS IN THE FAR AS
ALSO Zatoichi and the One Armed Swo
STARRING WANG YU –SHNT
Sept. 11-26
DAILY STARTING 1 P.M.
Show time: BIG BOSS 1:00, 4:0, 7
ZATOICHI 2:30, 5:35, 8:45
Palace Theater
1741 POWELL ST. at CLU

Education

ee bilingual driver education will meet at Commodore on School Mon. and Wed. gs beginning Sept. 11. Time 9 p.m.

bilingual accounting classes eduled at Chinatown-North English Language Center, natown, S.F. . . . Account- a beginner course, meets on nd Wed. beginning Sept. 11. s 7 to 9 p.m. Accounting 2, ermediate course, meets on and Thurs. beginning Sept. o 7-9 p.m. For more infor- call the Chinatown-North English Language Center, 83.

Chinese Community Church 5 Jackson St., S.F., is the g place for two English- ship classes to be taught by dith Wong Monday through either 9-11 a.m. or 7-9

Asian Newcomers Parent n begins class on Sept. 11 cock School, Room 7, 940 St., S.F. The program helps to acquire basic English nd knowledge of commu- esources. Interested immi- amilies may contact Lillian 71-3353.

Los Angeles Fellowship of e Language announces Man- and Cantonese classes for and children. Classes will at the Ivanhoe Elementary , 2828 Herkimer St., L.A. from 9 a.m. to 12 noon on y mornings. Registration on Sat., Sept. 16, at 9 a.m. ore information, please call 33 or 665-4003.

tt College in Oakland offers ction to Peking Opera, Mu- , every Tuesday, 7-9 p.m. s). First meeting is Sept. 19. enrollment is necessary. In- r is Mr. Huang.

nd Public Schools offer sses in English for immi- and citizenship classes at locations in Oakland. For tion and class locations 5-2622.

ginner patternmaking class n and women at John ell Evening Vocational and al Institute, 21st and Har- ts., S.F., meets on Weds., n., starting Sept. 13. Ad- patternmaking class begins ept. 11, 6-9 p.m., in Room

new courses at John Adams Learning Center, 1860 St., S.F.: "Buyer Beware," shop on spending money wisely and methods of getting action in unfair business dealings. Tues. and Thurs. evenings, 6:30 to 9:30 p.m. beginning Sept. 12. Bicycle Repair and Maintenance Workshop, Tues. and Thurs. evening, 6:30-9:30 p.m., beginning Sept. 12.

"Investments and the Stock Market" lectures meet at two locations in San Francisco: (1) George Washington High School, Room M-23, five Monday evenings beginning Sept. 11; (2) Abraham Lincoln High School, Room 164, five Wednesdays beginning Sept. 13. Instructor is Eugene A. Blumenthal, general partner of Henry F. Swift & Co. For more information call 421-1535.

Three lecture series are scheduled at the Trustee's Auditorium of the M. H. de Young Memorial Museum. They are (1) The Traditional Arts of Africa, Oceania, and the Americas," opening Monday Sept. 18; (2) From the Jade Gate to the Vermilion Bird, starting Tuesday, Sept. 19; (3) Connoisseurship: What It Is and Ways to Achieve It," beginning Thursday, Sept. 21. The time of all lectures is 10 a.m. to 12 noon. Seating is limited. For more information contact Charles Long at 558-3598.

All levels of English classes at Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson St., S.F., 9 a.m. to 11 a.m., 11 a.m. to 1 p.m., 1 p.m. to 3 p.m., beginning Mon., Sept. 11.

All levels of English classes at Commodore Stockton School, in the evenings, Mon. through Thurs., 6:30 to 9 p.m., beginning Monday, Sept. 11.

BRUSH PAINTING AT OAKLAND YWCA

Brush painting classes will begin at the Oakland YWCA on Tuesday, Sept. 12, at 10 a.m. for the new fall term.

Classes will be directed by artist May Lee, who is returning to the YWCA faculty upon completion of a set of murals for Emeryville's City Hall.

Mrs. Lee, who has been honored by Theta Sigma Phi's Matrix Table as one of the West's most dynamic women, is a distinguished painter in Chinese, Japanese and Western style brush painting.

Before she moved to Oakland six years ago, she taught Seattle YWCA classes in brush painting and Chinese regional cooking.

Registration for May Lee's YWCA class is now taking place at 1515 Webster St.

ERVE YOUR CHILD REE YWCA CLASS

observation classes for par- l pre-school children will ed on Tuesday mornings g September 12 at the wn YWCA, 965 Clay St. uition-free classes offer a friendly place to share ces and learn more about hildren, particularly their d give the child a safe and lace to play and learn with his own age—all under ction of a credentialed

will meet from 9:30 a.m. on. Further information btained by calling Patricia 752-1489 or Parents Pro- 665-4330.

STATE SCHOLARSHIP COMPETITIONS SET

The State Scholarship and Loan Commission has officially opened competition for state scholarships for the 1973-74 college year.

High school seniors planning to attend college in the fall of 1973 and in need of scholarship assistance to meet the costs at the college should apply for the scholarship.

Application forms may be obtained from your counselor, or by writing Assemblyman John Burton's office at 350 McAllister St., Room 1066, San Francisco; phone 557-3616.

Applications must be postmarked no later than November 20, 1972.

EAST BAY ASIAN LEGAL SERVICES

East Bay Asian Legal Services recently opened a new office at 392 Seventh Street in Oakland. The non-profit organization provides free bilingual legal aid and information for the Chinese, Filipino, and Japanese communities.

East Bay Legal Services offers counseling in the areas of immigration, welfare, social security, unemployment insurance, food stamps, landlord-tenant matters, draft counseling, criminal matters and family planning.

Persons with legal problems or questions are invited to call 893-1447. In emergencies outside office hours, call 465-3034.

FLORISTS GROUP TO HOLD INSTALLATIONS

Wilton Lee, of Lee's Florist and Nursery in Berkeley, and Lincoln Ontai, of E. W. McLellan Company in San Francisco, are among the 1972-73 directors of the Master Florists Association.

The association is composed of retailers, wholesalers and suppliers.

An installation dinner was held at the San Francisco Playboy Club.

China Art Film

Peking

China has produced a 30-minute film depicting art treasures in a 2100-year-old Han dynasty tomb, discovery of which was announced last month.

Housing Funds Asked

Fearing a delay may lose the site to private high-rise developers, the San Francisco Human Rights Commission last week pressed the U.S. Housing and Urban Development Department to allocate funds for a Chinatown housing project.

A resolution was unanimously passed to ask HUD to allocate the Federal share of appproximately $1 million to begin redevelopment immediately of the Stockton-Sacramento Street housing site in Chinatown.

The City has done its part in appropriating its share of $500,000 for the project.

HRC also asked that "federal funding of the Stockton-Sacramento site should not be to the detriment of federal funding of any other needed housing in San Francisco."

A study by the City Planning Department's found "the Chinatown-North Beach district has the worst housing conditions and highest densities in the Bay Area."

Approximately 17,800 of Chinatown's 68,000 people (26 percent) live in overcrowed units. Over 60 percent of the housing within the core area is substandard, the report said.

The plan calls for construction of 2300 new units and the rehabilitation of 1950 existing units over the next 10 years.

This site has the support of the City Planning Commission, the Redevelopment Agency, the Human Rights Commission, the Mayor's office and the Board of Supervisors.

NBC-TV essay

LOS ANGELES — "Guilty by Reason of Race", an assessment of the Japanese-American Evacuation during WW2, will be presented as the second "NBC Reports" on Tuesday, Sept. 19 (10-11 p.m. PDT).

Produced in wake of the "Executive Order 9066" photo exhibit, with assistance of the California Historical Society, JACL and many Japanese Americans, including Edison Uno, 43, who had accompanied a TV crew to southeastern Colorado where his family was detained at Granada WRA Center.

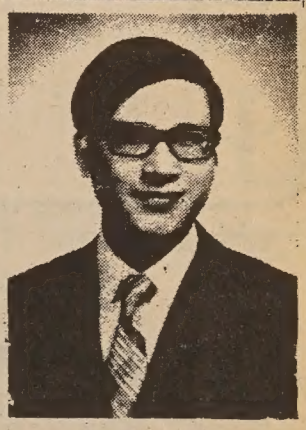
"People have asked me could it happen again?" said producer Robert (Shad) Northshield, who is also the reporter on the program. "I don't know, I certainly think it's possible. 1942 was a hysterical time, what with Pearl Harbor being bombed and the fear that the Japanese might invade the West Coast of the United States.

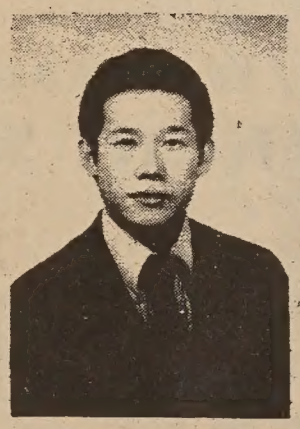
"World War II (unlike today's wars) was a conventional war and the internment of 110,000 Japanese-Americans was purely a racial act.

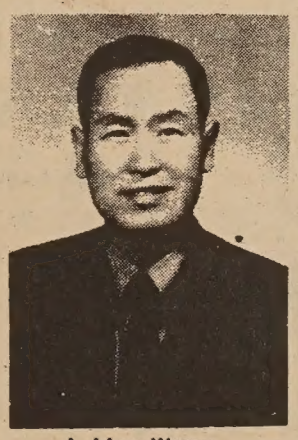
美國益羣人壽保險公司

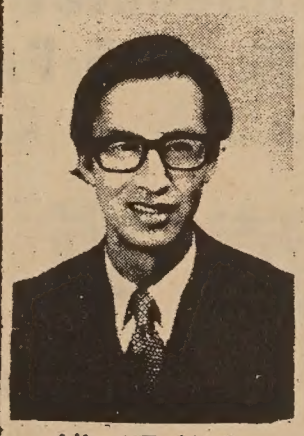
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
曹楊勇


J. Hoy Wong
許榮彰


Albert T. Mock
莫兆榮

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0011

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco CA 94108.

GENERAL OFFICE, small Oakland firm, big job, bookkeeping exp. necessary, payroll, accounts receivable, etc. Must be well groomed. Contact with public, good salary, parking and public transportation. Send resume c/o East/West, Box B, 758 Commercial St., 94108.

LOOKING for a house in Palo Alto? Contact Roberta M. Yee, Armentrout Realty, 616 Ramona St., Palo Alto. Office: 327-4414; Residence: 328-5757. She'll find you one!

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open Monday to Friday, 7:30 p.m.
Live entertainment Friday nights.
Come as you are.

CLASSES

SALINAS, CA. - A beginning and an intermediate Chinese language classes will begin this week at the Chinese School of Salinas. Classes will meet from 5:30 to 8:30 P.M. Fridays and 9A.M. to Noon Saturdays starting September 8. The school welcomes children 7 years old and up to enroll. Mrs. Bessie Chinn will be the instructor for these classes.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

長 不 身厚
碟 銹 餐 專
圓 鋼 館 營
碟 碗
現貨齊備 全美批發 有均 碟

EVENTS

U.S. News Deal

HONG KONG — A United Press International news team returned to Hong Kong after a 19-day visit to China.

The party, led by UPI President Roderick W. Beaton, was assured by the Chinese of better news and picture facilities from the New China News Agency (NCNA).

MON., SEPT. 11
Luncheon: UN ambassador George Bush. "The Issues Facing the United Nations: The American View," Mark Hopkins Hotel. For reservations call World Affairs Council 982-2541.

WED., SEPT. 20, 7:30 P.M.
"Narcotics and Politics in Southeast Asia" by Peter Scott, the Sharon residence in Oakland. For reservations call 982-2541.

FRI., SEPT. 22, 8 P.M.
Mid-Autumn Festival at the Chinese YWCA in Chinatown, S.F. Program will be Chinese music, folk and art songs, and piano solo.

SUN., SEPT. 24, 4 P.M.
"Some Random Thoughts on U.S.-China Relations" by Ambassador Fulton Freeman, president of the Monterey Institute of Foreign Studies, at the Khun residence in San Jose. For information and reservations call the World Affairs Council, 982-2541.

平 平 Polk/Pacific Building Supply

* SHEET ROCK (¼inch, ⅜inch, ½inch) $1.59 You pick-up

* LUMBER Notty pine shelving

1''× 8'' 1'' × 10'' 1'' × 12''
15¢/foot 17¢ 19¢

* PANELING 4'×8' Pre-finished $2.49 Pican only

* FAUCET with lucite handles $9.95

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSEL

OPEN EVERY DAY MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000 1555 PACIFIC AVE(NEAR POLI

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West Coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194
East Coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd St.
N.Y., N.Y.10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲.印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

ENGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

「學英語」專欄教材爲華埠英語中心及教局成人部所編撰。此教材特點是以實用爲主，讀者應找一位能說清楚正確英語朋友，反覆高聲把課文讀出，多聽多讀是學英語最佳辦法。

1. 來錯電話

vering the wrong number

太：喂。

rs. Lee: Hello.

聲）：喂，瑪麗。

oice: Hello, Mary.

太：你打錯了電話。

rs. Lee: You have the wrong number.

聲）：那是什麼號碼？

oice: What number is it?

太：你打什麼號碼？

rs. Lee: What number did you call?

聲）：七五二七五〇一。

oice: 752-7501.

太：這不是七五二七五〇一。

rs. Lee: This isn't 752-7501.

聲）：對不起。

oice: I'm sorry.

聲）：請約翰聽電話。

oice: May I speak to John.

主：你打錯電話了。

Mr. Lee: You have the wrong number.

聲）：這是四七四七七〇七嗎？

oice: Is this 474-7707?

主：不是。

r. Lee: No. it isn't.

聲）：對不起，請問你的號碼是…？

oice: I'm sorry. What is your number?

主：四七四七七〇一。

r. Lee: 474-7701.

聲）：謝謝你。

oice: Thank you very much.

2. 有用字句

Words and Phrases

A. 請……聽電話（和他說話）。

A. May I speak to .....

B. 是的。

B. Yes, it is.

C. 不是的。

C. No, it isn't.

(八)來錯電話

如打來的電話不是找你或你的家人之時，則可告訴對方：「你打錯電話了！」You have the wrong number.

但不要立即收線，以免對方再打同一號碼，這樣更增加你的麻煩了。

所以如接到錯誤電話時，應該：

(一)告訴對方打錯了電話。

(二)問對方要打的電話號碼。

(三)告訴對方這號碼對或不對，也可以把你的電話號碼告訴他。

＊ ＊ ＊

當然，我們都不希望爲別人打錯電話打擾。但也要知道有的時候不是對方的錯誤，而是電話公司的器材失靈。所以也不必遷怒於對方。

有的時候因爲你的電話號碼和某大公司的十分相近，少不免會接到一些錯電話，如果你不勝其煩的話，可要求

廢物之患

人類的物質環境，今天正面臨一項重大的矛盾。近一個世紀來，由於大量的生產，大量的消費，一方面自然資源呈現逐漸枯竭的現象，而另方面已經使用過的廢物垃圾，幾乎堆積得滿坑滿谷，尤其在人口集中的都市，更成爲難以擺脫的公害，嚴重威脅着社會的安全。據估計：美國每年所製造的廢物與垃圾，高達四十五億噸上下，眞是一個驚人的數字，如何安排，實在是大傷腦筋的難題。其他國家的情況，都在這一條路上向前追趕。

逃避是大家所採取的方法之一，相率遠離工業區，遷出城市，住到幽靜的郊外，辦公室、汽車，都裝置空氣調節設備，希圖獨善其身。但是現代的人，要完全擺脫城市和工業區，幾乎是不可能的事，亦無法老是躲在裝有空氣調節的辦公室、汽車中。而且有更多的人，必須長期暴露在城市、工業區中工作和生活，所以想用逃避的方式來擺脫這項威脅，將是無補於事。

若干高度工業化的國家，都已在積極方面謀求問題的解決，並且普遍的體認到，這將是一場拯救環境的長期性全面戰爭。已經逐漸由廢物利用運動，進而爲資源循環使用的規劃，這一發展的趨勢，開啓了新的希望，而且其本身已成爲一系列新興的企業。據估計：美國現在經過加工處理後再用的廢紙、廢布、舊玻璃及非金屬，年達八十億美元，回爐廢鋼鐵的售價，亦有卅億美元。而事實上這些數字，在可以再用的廢料垃圾總量中，還只是極小的一部份，如果能全面發展利用，對於資源的維護，實在具有很積極的意義。

這一運動，對於環境污染，亦可獲致長足的改進。美國愛賀華省有一個普通的市鎮，建設了一座下水道污物處理廠，每天可以處理五十噸的固體廢物，其中收回約九噸可用的紙張，三噸的碎玻璃，三噸的非金屬及五百磅的廢鋁，眞夠驚人。

（君浩）

信託儲蓄貸款會 華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託。
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手。
八方雲雨：各方僑領會集大埠。
八斗之才：旅美越久才識越豐。
八面威風：服務僑胞聲譽日隆。
八絃一字：同舟共濟和氣生財。
八拿九穩：存款信託有特無憂。
八葉衍祥：全體華裔名利雙收。

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

社區納集

✻剪髮加半元

三藩市及山瑪刁縣理髮工會，已表決通過，剃鬚及剪髮共增價一元，目前剃鬚二元七五，剪髮三元。

物價管理委員會准予增價，剃鬚增至三元二五，剪髮增至三元半，即是每項增加五毛，其餘亦得每項增五毛。

✻英語訓練班

華埠北岸區人力發展中心主持之人力發展訓練法案英語訓練班，目前接受申請者申請入學。此一英語訓練班，爲期十月，聯邦政府及地方政府，皆定有受訓者之標準。只有完全符合此等基本要求之人，然後有資格申請入學。

✻服裝裁樣班招生

市立大學區主辦之免費服裝裁樣訓練夜班每週夜晚上課，有意參加之男女學員，將於九月十二日下午六時至九時，到第廿一街夾哈利臣街三藩市奧十尼路職業及技藝夜班訓練所第五叁五室報名。

高級班定九月十一日正式開課。

(二)必須爲美國之永久居民。(三)符合聯邦政府之收入規定。（四口之家，每年收入不超過四千元，每多一口，加六百元）。(四)曾經作過一年以上之有意義之工作。(五)有進取心，及學習英語能力。(六)健康良好。(七)已學過若干英文。

符合以上要求者，可在星期一至星期五每日上午八時半至下午四時，親往襟馬紹街六六一號加省人力發展中心登記。

✻東亞月餅應市

美國大埠東亞餅食公司，向以中西餅食馳名，尤以中秋月餅特別擅長，茲爲適應環境，迎合潮流，不惜重資，改用科學生產，購置各種新式機器，代替人力。機械化特點，快捷清潔，因此每屆秋節，需用蓮子一味九千磅。該蓮子係直接由泰國專辦而來，正地道名產，足證貨眞價實，洵稱製月餅之唯一專家。

詢問處電話九二一—八七四九。

✻廣東銀行董事

提升兩名職員

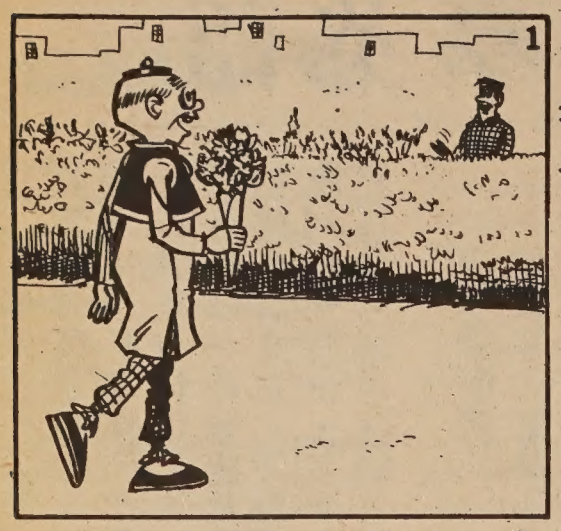
本市廣東銀行董事會，最近決定提升兩名職員，一名爲張仲儀，廣東新會人，省立三藩市大學畢業，於一九七〇年進入該行國外貿易部工作，隨後暫行代理該部主管，由於成績頗佳，現經董事會決定提升爲助理司庫。

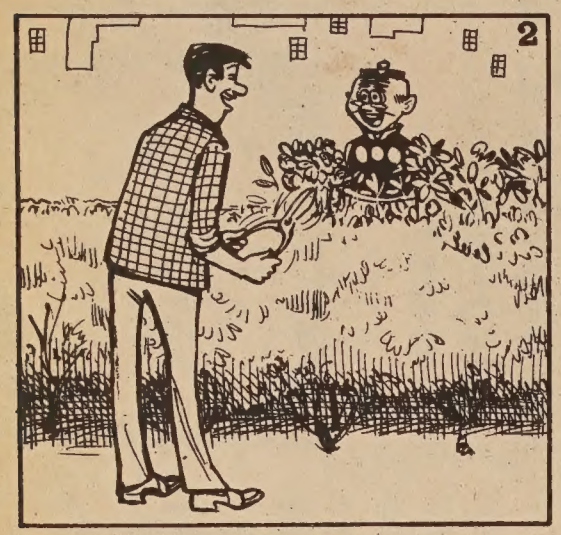
另一名爲江劉淑貞，廣東東莞人，於一九六四年進入該行支票戶簿記部工作，且主管有年，爲人勤懇，僑胞客戶，如有任何問題相詢，莫不立即詳爲解答，現經該行董事會決定，提爲授權簽名。

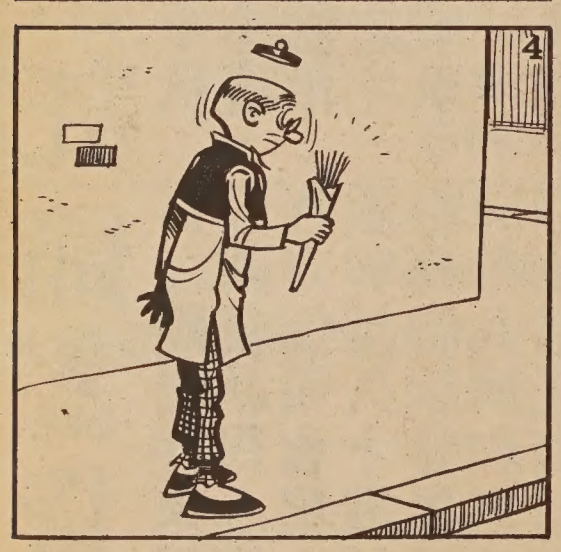
✻住友銀行增分行

加州住友銀行爲加强服務各界起見，決於短期內增設分行三間，將其第十五間分行設於沙加緬度北區，第十六間分行設於希活城，除此兩分行所正在趕建中，可於明春開張營業外，上月並曾向本州銀行管理局申請准在南山多些開設第十七家分行，刻正在等待該局以中。至於近日市面說該行在本市華埠中購置物業一節，該一言人表示尚無所知

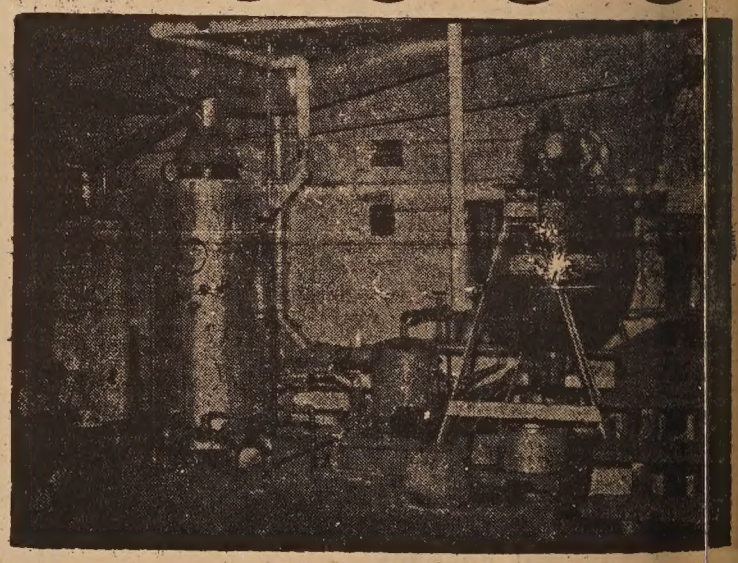
剪錯花







東亞餅食公司
EASTERN BAKERY
EASTERN BAKERY SAN FRANCISCO CALIFORNIA
EX. 2-4497　YU. 2-5157
chinese candies　novelty pastry
720, Grant Avenue,　San Francisco, Calif.
月餅第一家



買餅新鮮好
图示製蓮子蓉
蒸汽釜机一部
所以出品大量
若非机械犀利
焉能供应市場
因此精益求精
日逐出餅千盒
可知銷流廣大

對聯
每本四元
另郵費二毛半

影印
賴際熙文稿
每本五元七角半

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

區域性經濟結合

周維傑

由兩國或數個國民經濟單位（國家），開放彼此間的交易關係，形成一個區域性的自由貿易區，經濟學者稱之爲「區域性經濟結合」。區域性經濟結合所採型式有數種，結合程度因而有高低之不同。大體上，可分爲自由貿易區，關稅同盟，共同市場等三種。分別畧述如下：

（一）自由貿易區：這是區域經濟結合中結合程度最小的一種。在一自由貿易區之內，參加國際對商品及勞務移動之一切人爲的限制，均予撤除；惟每一參加國，仍保持其自己的關稅，輸入限額，及與非參加國貿易的其他限制措施。此種型式的著名事例，爲英國、挪威、瑞典、丹麥、瑞士、奧國、葡萄牙等七國（芬蘭後來亦參加爲準會員國）一九六零年成立的「歐洲自由貿易協會」。其次則爲阿根庭，巴西、智利、巴拉圭、秘魯、烏拉圭、墨西哥等七國一九六零年成立的拉丁美洲自由貿易協會」。最近，全歐洲又發起更大的區域經濟結合，將成爲更大的「歐洲自由貿易區」，歐洲關稅同盟的會員國，和歐洲共同市場的會員國，將一起合併加入，自明年年初起開始組織生效，這對促進歐洲貿易的更大發展，是一個强有力的經濟組織。

（二）關稅同盟：關稅同盟的結合程度，較自由貿易區爲大。在此型式下，除了同盟內部各國間的貿易，完全取消關稅及輸入限額之外，並對於來自非同盟國的貨物之輸入，訂定共同的對、盧森堡等三國，早自一九二一年起，即已組成的比荷盧關稅同盟。

（三）共同市場：此一型式，爲區域性經濟結合之結合程度最大者。在一共同市場之內，除了（甲）會員國間貿易壁壘之撤除，（乙）訂定共同的對外關稅之外，一項重要的，更進一步的結合，是會員國間勞力及資本的移動，限制完全撤除。此項型式的今日著名事例。爲法國、西德、意大利、比利時、荷蘭、盧森堡等國，於一九五九年成立的歐洲共同市場。英國於最近已請求加入歐洲共同市場。

區域性經濟結合，無論是上述何種型式，其對國際貿易的有利影响，是以低成本的外國商品之供給，代替高成本的本國商品之供給，其利益，與取消保護關稅的利益相同。例如在歐洲共同市場未成立以前，意大利及法國，均生產縫衣機，但意大利對此具有明顯的比較成本的利益，法國的此項生產，只能在高度的保護關稅之下維持，共同市場成立後，法國的此項保護關稅取消，法國原來用於生產縫衣機的資源，就可轉而使用於其他較有效率之生產，而法國的消費者，獲得購買低價的意大利縫衣機之利益。區域性經濟結合的結果，只要能以低成本的外國生產，代替高成本的本國生產，其影响總歸是有利的，其結果是增加國際貿易量。但問題的關鍵，是產品成本高低的比較，不能限於區域性經濟結合內各國之相互比較，還須具比較成本的利益更大，而因共同市場對非會員國的共同對外關稅壁壘之故，使美國的縫衣機不能輸入，則其影响就不能視爲有利，而可視爲不利，不能視爲增加國際貿易量，而可視爲減少貿易量了。故區域性經濟結合對國際貿易的影响是否有利，最後應視其共同對外關稅壁壘的高低以爲斷。其次，國際貿易是包括生產要素之國際移動的，區域性經濟結合，就其共同市場的型式，容許勞力及資本在共同市場之內各國間自由移動而言，其有利的影响，是很顯然的。因爲就整個區域性經濟結合各國而言，其對生產所投入的資源，總資源量儘管未變，但由於勞力及資本，可由其邊際生產力較低之地，移向同區域內邊際生產力較高之地，整個言之，本區域生產總量必然增加。而且，企業經營方面的技術，在同區域之內，由相對豐裕之地移向相對缺乏之地，亦同樣可使本區域的生產總量增加。此種利益，可一直發展到各種生產要素的邊際生產力，在本區域內各地均屬相等之時爲止。當然，因本區域之內生產要素自由移動所獲利益，是對本區域整體的利益，並不能確保此項利益平均分配於各會員國，且不能保證某會員國或某部門實際上必然不蒙損失。對於此一問題的合理處理，是對於生產要素的移動，以資本的移動爲主，而不以勞力的移動爲主；同時，由區域組織採取若干重分配性質的措施，以抵消利益分配不均等所發生的不利影响。此外，區域性的經濟結合的其他有利影响，是還可能使區域內

新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

㈠新五用英漢雙解辭典：一元七角。

㈡北京十二年：一元二角半。

㈢唐宋名家詞選：一元四角半。

㈣江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

㈤楊振寧談中國之行：二角半。

㈥怎樣寫毛筆字：四角。

㈦中國山水紀遊集：五元二角半。

㈧古詩文新說：七角。

㈨中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

㈩中國歷代散文家（靷庵）：八角。

㈪中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

㈫中國古代醫學家（靷庵）：八角半。

㈬中國古代十大畫家（郭味蘖）：四元半。

㈭中國歷史講話（林蓮）：五元半。

㈮世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

㈯中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

㈰華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

㈱中國鐫印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

㈲齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

㈳黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

㈴貴州民間故事（宋哲）：九角半。

㈵中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

㈶中國歷代戲曲選精裝本（傅儉）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

㈠四川自貢剪紙（花蝶類）。

㈡四川自貢剪紙（鳥獸類）。

㈢湖北民間剪紙。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩

本報代售

成語選譯（一元半）

李貞明詩詞集　每本一元五角

ST BOOK SERVICE
MERCIAL STREET
ICISCO, CALIF. 94108

眞理隨筆

過金門公園

余卓雄

金門公園近海灘的地方，一向放着一隻展覽的小帆船，上個月已經被儀運回挪威——它原來的出發地。在一九零六年，這艘小帆船由北極圈經過，落太平洋，費時兩年，在風浪中到達三藩市，那是歷史上一個光榮鼓舞的日子。

這幾天我駕車經過那個老地方，腦海中總是無法離開那小帆船的英姿。它躺在沙灘上七十有三年，還是那樣的結實。我在童年想像美國，似乎比月亮還遙遠。月亮呢，則不過是童話中的仙境吧。到了如今，人的發現使很多本不可思議的事物，變爲事實，又隨着時間的消逝，驚訝變爲平淡無奇。

以這艘小帆船爲例，遊人過處，恐怕能記得它英雄的往事的，寥寥無幾。現在它眞的要從白沙灘搬進養尊處優的博物館去了，遲早都要腐爛于無形，然而太平洋的波濤仍在原處奔騰起落，來去無影。我常呆立窗前望海，那浪波眞解人心，說：「你雖然發現金山，但我在亙古以來，早就先此居住了」。

想來白日光天之下，無一新奇，人發現，有先有後，「發現」應該帮助我們深思宇宙的神奇，因「發現」而居功，不可一世的，就是喧賓奪主。

在生命的旅程中，人對上帝的發現，也有先後。及至時過境遷，我們的服從變了勉强，只因了一小點挫折，很多熱心宗教的變爲反對宗教，人的良心矛盾鬥爭，莫以此爲甚。

在成功和安全的環境裏面，人們很容易忘記過去的奮勇和毅力。美國以自由開國，以自由誤國。又以富裕稱强，以富裕崩潰。美國的道德觀，可以在馬路中央，或行人道旁被顧客遺棄的超級市場推食物小車可以見之，用完不歸還原處，其不負責任，公開承認，亦無羞容。

見慣不怪，人之常情，太陽神十六號登月之日，已經無法引起世人的興趣，比之兩年前全球默禱以待的虔誠緊張，相去何止萬里，現代人被困在一個飛動奇速的鐵籠中，如何能保持一個醒覺的良知，才能在物質慾念競賽的生活方式中，保持平衡與寧靜。

有人寫信給紀事報說，他爲太空人感到遺憾，因爲他們最後還要回到地球上來。他說：「地球是多麽污濁，充滿暴行，長居月球，豈不有福？」我看這人對月亮的常識還淺，其地果爲福地乎？啓示錄預言：「月亮有一天要變成血……」，大約要嚇他一跳！

我們無意以謠言愚衆，聖經上描寫大洪水來前的警告，所多瑪及蛾摩拉被火全部吞滅的預言，當時被斥爲無稽之談。就是以那艘從挪威越洋而來的小帆船，或是五年前說登月，不過姑妄言之耳。

這是一個科學和理智的時代，同時又是一個仰觀星象的時代，然而上帝早把未來向我們告及，在啓示錄有十分詳細的記述。近來山洪暴發，我們對東西兩半球被冲去的城鎮還是驚魂未定，在灣區有位數學家宣佈發現一個比地球大五百倍的星球，在離太陽六億里的太空中，以相反的方向運行，人類實在很難自誇，說他已經征服天下。信與不信，是人生最重要的一步棋行。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

中國戲劇精神

中國平劇有其特別精神，可用四字來說明，此四字，即「抽離現實」，把戲台與眞實人生之間隔開了一層。王國維人間詞話中說：「文學不應有隔」，我想也可有相反的說法。我認爲西方戲劇求逼眞，說白動作完全要逼近人生。中國戲劇則是游戲三昧，即所謂做戲，主要在求與現實隔一層，要抽離，不貴逼眞。又如繪畫，西洋畫求逼眞，要寫實，因此有陰影；中國畫却是抽離現實，得其大意，似是而非，但亦似非而實是，這樣才算上乘作品。因中國畫求神韻，重意境，若僅求逼眞，而缺了神韻與意境則成爲畫匠，因此中國人作畫常自說戲筆。中國京劇亦如作畫般，亦是要抽離，不要逼眞，在中國藝術中，可說它已得到了此種共同精神。

西洋宗教是凌空的，抽離現實的，因此有他們的戲劇文學的逼眞來調劑。即是說：他們的文學是現實的，宗教則是空靈的。中國人自幼即誦孝經四書，所講全是嚴肅的人生道理，全是現實的，因此需要空靈的藝術作調劑。這樣，不論中西，在人生道路上，都有一張一弛。如果說母親是慈祥可愛的，父兄是嚴肅可畏的，那麼西方宗教是母親，文學戲劇是父兄，中國則儒家思想道德教育是父兄，藝術是母親。

平劇爲要抽離現實，故把人生來繪畫化，舞蹈化，音樂化，此因中國人對人生太認眞，故而有戲劇教人輕鬆，教人解脫。我們不能說中國平劇不及西方的話劇，因其在整個文化體系之配合中，各有其分別的地位與意義。

西方人講故事要逼眞，要有姓有名，要表明其身份，中國人寫故事要特別顯出其個性 有時只寫某生云云、只有代表性 不見眞實性。這是東西雙方文學本質的不同，一方偏在講共相，一方偏在講別相，各有偏擅，難辨是非。中國戲劇有臉譜，其用意亦在表明忠奸：白臉代表冷血無情、詭詐，都是惡人相；紅臉則表示忠心、熱情、坦白、誠實 都是好人相；這也是一種共相的表出。我們在戲台上一見臉譜，其人忠奸立辨，使人易於瞭解。正因戲情明瞭了，纔可讓人細細欣賞其聲音笑貌與種種劇情之展開。因要加強其感動力，因此不得不減輕其用力對劇情之瞭解，此亦有用意。有甚深之藝術技巧。

西方戲劇有時空限制，有特定背景，中國戲劇則不講時空，只是一套共相；不論過去、現在、未來，時時處處可用。

中國戲劇能純用藝術手段來表現人生，能直入人之內心，加唱工、身段、臉譜、合步，其一切不落現實處，正是都有用意，值得我們文學則欣賞意味多過刺激，又富有教訓。其教訓又全是藝術的，又如平劇中的打鑼鼓，在我想來，這也有特別意義。戲台表示一個空蕩蕩的世界，鑼鼓聲好像表示在此大世界中的一片喧嚷，有時表示悲愴凄楚，有時則表出了。然後戲中情節，在此喧嚷聲中透出來。因此，中國戲劇的表演，可說是在空蕩蕩的舞台上，在一片喧嚷中，而表現出人生；空蕩蕩地一片喧嚷，這正是人生背景之大共相。使全不瞭解哲學情味的人也深尋在哲學的講來，在中國戲劇中，可說全表演出來了。能欣賞中國的文學與戲劇，就可瞭解到中國的人生哲學。平劇在有規律的嚴肅的表演中寓有深厚的感情，但看來又覺輕鬆，因爲它載歌載舞，亦莊亦諧，這種藝術運用，司時也

世界戲院
WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
九月七日起盛大獻映
同場加映
飛龍彩色濶幕描寫江湖兇女生活現實巨片
胭脂虎江湖
白丁 李呂 陳江 鄭向 陸盧 朱
茵亮 清貴 堅濤 良樺 茵教 明
錫中 啓明
主演
大型彩色紀錄巨片
中國乒乓球代表團
向港澳同胞滙報表演
第一 第二 友誼賽
表演者：
莊則棟 鄭懷穎 郗恩庭
林慧卿 王文榮
李景光 余長春
林美羣 才文元
中外觀衆交口讚譽
精湛球藝多姿多采
打法五花八門
比賽龍騰虎躍
場面緊張熱烈
粵語解說
香港清水灣電影製片廠攝製
第1輯
THE CHINESE TABLE TENNIS DELEGATION IN HONG KONG
in color with English subtitles

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
拉斯維加 市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待
世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠 李基南

打架藝術

宇

在武俠打鬥拳擊片獨佔中國電影市場的現在，執筆來寫「打架藝術」似乎是應時文章，但一看這題目，也許引起好些人的懷疑，打架是一種藝術嗎？

本來打架是不值得鼓勵的行爲，如果說是「藝術」，無形中對打架有一種讚美。不過深一層的想想，人類離不了衝突，世界消滅不了鬥爭，與其有這種現象存在，不如把它藝術化，總比顯露醜惡殘忍還好。

在運動中，拳擊和劍術都是「打架」之一，不過有了規則及勝負標準便使人認爲這並不是「打架」而是競技，如果我們美其名爲一種「藝術」，又有何不可？

「打架」而不顧藝術的便「勝之不武」，我們更覺得從前大將交鋒，先通姓名，衡量階級，一聲號令才開始厮殺，否則斬了無名小卒，便失大將風度，這些我們從傳統戲劇中看到的表演，以現代人的眼光來看實在有點好笑，「仇人相見，份外眼明」，那還有禮貌一番才先禮後兵」的，這種精神，頗符合現代競技的FAIR PLAY，說起來也是一種「打架藝術」。

中國自從重「文治」輕「武功」以後，這種「打架藝術」也漸消失了，所謂「君子動口不動手」，倡王道抑霸道，儒教統治中國，以道德與論制裁暴力行爲，因而「打架」不論對與不對，都認爲是「不道德」的。

恆常中國父母教導兒女，以不鬧是非爲第一要務，受了別人欺侮，可容忍則容忍，否則訴之社會與論，讓大衆評理，「還擊」即使理由充足也不對，這種觀念，也離「打架藝術」遠甚。

美國人則不同，做父母的教導兒女決不能吃眼前虧，被人欺侮而哭喪着臉回家的兒女，做父母的不僅不予同情而怪責他爲甚麼會受人欺侮？言外之意，受欺凌的必需還擊，否則爲懦夫，這種觀念，構成美國人打架成爲家常便飯，但值得注意的，是他們却注重「打架藝術」。

這種「藝術」爲何？第一，打架要公道，強凌弱，大欺小，男唬女，他們是有所不爲的，對手一定要旗鼓相當才構成一項「打架行爲」。第二，打架有規矩，攻擊對方的身體，只限幾個部位，構成致命傷的部份是不能胡亂拳打腳踢的。

美國父母教導兒女如何打架，並不是無稽之談，因爲懂得「打架」才能自立自衛，也因懂得打架才不致胡亂打鬥，以免別人恥笑。

我並無意提倡「打架行爲」，但却要倡導「打架藝術」，我們放眼看世界，國與國之間，人與人之間，漸漸以「鈎心鬥角」代替「公平競爭」，打仗以偷襲博優勢，外交則流入「祕密」，帮系之爭，出之「冷槍暗殺」，造成恐怖氣氛，「打架藝術」逐漸式微了。

中國人常自詡出身於禮義之邦，從來不提倡鬥爭精神，近百年來外侮頻仍，還是靠那傳統的王道政策，可忍則忍，割地賠欵，大不了向「國聯」投訴，以爲國際公論可予制裁，結果並無所帮助，過去東三省之淪於日本人手上，便是「不爭」的緣故。

二十年來，國府迷惑於聯合國的力量，以爲國際公道可維持世界和平，不惜投下鉅大的人力財力，去爭取選票，保持聯合國地位，到頭來還是退出算數，國際公道云何？是難以靠得住的。

這是一個「唯力」世界，國府現在強調「莊敬自強」頗有道理，只有自強才有力量，除了自己以外，甚麼人都不可靠！

榮膺世界冠軍之「中華少棒隊」抵市，各界在機場歡迎時留影。（攝龍沙）

國民儲蓄貸欵會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
月初存欵月底獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每個儲戶保險增至二萬元！
利率：年息五厘複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
特色：千元儲戶免費通天赤三張！
儲券：五百元起三個月五釐二五！
又有：一千元起一年期五釐七五！
還有：五千元起兩年期獲息六釐！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289
總行：孖結街七〇〇號　三藩市：樸街分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

金山客批世情

難容

對人口過剩，生物學家哈定博士發表妙論，認爲政府應立法限制每對夫婦，只准育一女而對生男不予限制，彼主張施行一妻多夫制以遏止人口膨脹。

金山客曰：有人以「一個茶壺可有數個茶杯」爲一夫多妻辯，若反之而行，則成爲一個茶杯數個茶壺矣，恐難「容」也。

長命「百歲」

人瑞百零一歲跌倒無疾而終。

金山客曰：是否去年曾有人恭祝此一人瑞「長命百歲」呢？

黃黑影片禁映

（攝吟少李）會該與賓來各，幕開會友校西美學大民國
會長朱榮業（左五）校長張長香（左六）等合攝。

港府繼新加坡、印尼政府之後，宣佈凡破壞善良風俗之黃色影片及含有帮派意識打毆之黑色影片將予禁映。

金山客曰：過去影院所宣傳之翡翠七彩影片，如今失去兩色矣。

防匪與防國

匪徒潛入國防軍械庫，竊去長短槍百餘枝。

金山客曰：防匪亦未有辦法，何能「防國」？

得啖笑○○○ 現場錄音

問題

學生：老師，呢個問題就係問題，如果你想通咗就眞係攪唔掂，我想咗半日都唔成「問題」嘅啦。

老師：重駛講咩，問題想唔通。

黑理

白仔：我就唔明白嘞，點解你咁黑嘅喇？

黑仔：話你知都唔怕啦，我係晚頭黑出世嘅囉嗎。

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

華都影業公司

八月卅一日起全美首映

王羽 陳燕 江莎 馬南 高南希 小驥

霸王拳原班人馬携手上陣
郭南宏當日孖寶拔刀相助
組成最强勁最壯盛的陣容

台灣五大城市首映節節勝利票房紀錄獨佔

三個馬素貞台北同時打對台

賽馬競爭結果如下：
素貞報仇 1,315,184.00
716,473.00
潘馬素貞 571,720.00
數字係根據台北市片商公會公佈

大明星戲院
GREAT STAR THEATER TO-DAY SHOWING
636 JACKSON ST. PHONE: 982-6644
每日正午十二時放映
一日隆重獻映

同場加映 女兒國 方盈 何蕾

領銜主演 鄭佩佩 高遠 羅烈 王俠 岳華 谷峯 主演 邵仁枚 監製
領銜主演 金漢 張翼 田豐 羅維 導演

十一日隆重獻映

同場加映 十二金牌 秦岳 萍華

領銜主演 王羽 羅烈 汪萍 房勉 鄭雷 翟諾 王光裕 陳星 主演 王羽 導演 邵仁枚 監製
SHAW SCOPE

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 35 • SEPTEMBER 6, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一年（一九七二）年 九月六日 • 第六卷第卅五期 • 每份一毫半

美國人民生活費增

今年以來，公用事業的收費不斷上漲，這是指全國性而言。一般人民生活，無不與煤火電力用水及電話等有關，這些消費上漲，當然直接影響了全國人民的生活。

本年五月的調查，煤氣收費上漲百分之四點八，電力上漲百分之五點八。以一般物價而言，其上漲率平均爲百分之三點二。分開來說，在過去十二個月內，食物上漲爲百分之三點五，衣服上漲爲百分之二，房租上漲爲百分之三點一。

公用事業消費的上漲率趨勢仍很尖銳，因爲據調查的顯示，在未來一年內，公用事業公司要求增加收費額達數十億元，以電力而論，著名的維珍尼亞電力公司便要求增費百分之二十五，北印第安拿公共服務公司則要求增費百分之十五點六，且已獲物價管制委員會所批准。此外北加路連拿，紐者市，紐約等都要求增加電費，統計全國增收電費總額共約三億元。

煤氣方面，全國性的幾個大公司都在申請增費，華盛頓煤電公司要求增費百分之十二點七已獲批准，紐約的愛迪生煤電公司則要求增費百分之十三點三。

電話方面，紐約電話用戶本年多付百分之二十五費用，明省電話費增加百分之十二點六，卡羅拉度及奧海奧增近省則增百分之十一點五。

水費方面，美京華盛頓加上水渠服務費竟增至百分之一百，這情況和三藩市差不多，羅省增百分之九，曉士頓增百分之二十。

專家指出公用事業消費上漲原因有下列數項：

(一)通貨膨脹的影響，但公用事業消費上漲度則超過通貨膨脹度，若以一九六七年的一百爲基數，則煤氣上漲率爲一二二點二，電力爲一一八點九。

(二)由於潔淨環境及控制汚氣的新設備，公用事業公司得增加龐大預算，不得不在收費上彌補。

(三)天然煤氣來源短缺，聯邦天然力委員會批准各大煤氣公司裝置省際煤氣管以調整煤氣來源及增加新煤氣服務，預算增加便向用戶多收費用。

(四)燃料成本上漲，發電所用燃料較前增加百分之二十。

本來各省各市都有一個公用事業委員會，以管制收費，在合理的要求下，增費是會被批准的，但也常遭公用事業委員會的裁減增費率或完全不批准。同時法院方面也有權拒絕公用月中旬，加省高等法院便批消了太平洋電話公司的增費要求，即使這項要求去年已爲省公用事業委員會所批准。

CANTONESE TV DRAMA

美來（右）仙雪白（中）輝劍任伶名（攝龍沙）。攝合芳芳蕭星紅與場機在

僑聞納集

❋市教育局易長

三藩市教育委員會接受教育局長沙顯辭職，遺缺由本市社區大學董事會副主席摩連拿接充。摩氏聘約任期兩年，每年薪金，與沙顯所領相同，四萬二千元。期滿後，若摩氏行政成績滿意，聘約得以延期。

❋本市減實業稅

據亞里奧圖市長宣稱，本市下年度實業稅，每百元估價稅，將由十二元七毛三仙，減至十二元五毫九仙，即每元估價稅減少十四仙。據本市物業估價官天尼稱，平均單伙家庭住宅實業稅，下年度可減八元七毛五仙。

❋市連拿中華學校即將開課

市連拿中華學校將於九月八日開課，時間爲星期一至星期五由下午五時半至八時半及星期六上午九時至十二時。

該校聘陳吳妙珍女士爲教員，用中英語施教，并採用最新教材，凡學童滿七歲者即可合格申請入學。

❋本市人口銳減

根據加省財政廳統計報告，三藩市人口，自第二次世界大戰初期以來，第一次跌破七十萬數字，依照專家估計，三藩市人口之減少，其主要原因，在於出生率之降低。

財政廳統計，今年七月一日，三藩市人口約爲六十八萬五千六百，比去年同一時間之七十萬零二千四百，少一萬六千八百人。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102